



Alice Miozzo Zana

Traduttrice specializzata

Cofondatrice dello studio di traduzione [TradZana](#)

Nazionalità italiana

amiozzo@tradzana.com | www.tradzana.com

+33 6 95 81 18 59

Nizza, Francia

[ProZ](#) | [LinkedIn](#) | [ATI](#)



TradZana

Tutto trasforma e niente cambia

SERVIZI E COMPETENZE

Ambiti di specializzazione

- Web marketing
- Turismo
- Ingegneria e tecnologia

Qualifica di traduttore

Master in “Traduzione settoriale francese > italiano”, conseguito nel 2017

SSIT (Scuola superiore per interpreti e traduttori) di Pescara

Votazione finale: 110/110

Corsi: traduzione per il turismo, traduzione per il web marketing, traduzione tecnica.

Lingue

Italiano: lingua madre.

Francese: C2 (bilingue) – certificazione “DALF C2”, CIEP (2017).

Inglese: B2 – certificazione “B2 First”, Cambridge Assessment English (2008).

Esempi di lavori svolti

- Sito di vendita di prodotti cosmetici naturali.
- Articolo di una rivista di viaggio sulle località turistiche del Lussemburgo.
- Sito di promozione di articoli di moda.
- Brochure di un castello medievale in Francia per un ufficio turistico.
- Sito di vendita di prodotti gastronomici francesi.
- Manuale d’uso e di manutenzione di un elettrodomestico.
- Sito di promozione di un software di gestione della produzione.

CAT Tool

SDL Trados, CafeTran Espresso.

Informazioni utili

[Socia dell’ATI](#) (Associazione di traduttori e interpreti).

Socia e moglie di [Pierre-Yves Zana](#) traduttore tecnico IT > FR, con cui ho fondato lo studio [TradZana](#).

Ambiente quotidiano bilingue (professionale, sociale e familiare).

ESPERIENZE PROFESSIONALI PRECEDENTI

Set. 2016 – Gen. 2017

Assistente commerciale e amministrativa, e traduttrice

Move Expert – società di servizi per i trasportatori internazionali – Aix-en-Provence, Francia

- **Traduzioni FR > IT di documenti di marketing e amministrativi.**
- Responsabile comunicazione clienti e documentazione legge “Macron” (Decreto n. 2016-418).
- Recupero e finanziamento dell’IVA straniera.

Apr. – Ago. 2016

Responsabile accoglienza e vendita, e traduttrice

GardaLanding – tour operator, agenzia viaggi ed ufficio turistico – Peschiera del Garda

- **Traduzioni di documenti turistici.**
- Vendita e promozione di viaggi e tour.
- Accoglienza ed informazioni plurilingui ai turisti.

Gen. – Mar. 2016

Progetto di copywriting per CoseACasa, agenzia responsabile di siti di vendita online

ALTRI DIPLOMI

2015 – 2016

Master in “Editoria: progettazione e management”

Università degli studi di Verona

- Corsi: **traduzione**, editing del testo, lettering e tipografia, marketing e management.
- Stage: correzione bozze e revisione di manoscritti, presso la casa editrice QuiEdit s.n.c.

2011 – 2015

Laurea triennale in “Lingue e culture straniere per l’editoria”, 108/110

Università degli studi di Verona

- Stage: editing e correzione bozze presso l’Università di Verona.
- Erasmus: soggiorno studio con stage in Germania presso l’Università di Pedagogia di Ludwigsburg.